

Січень

День повноліття

いちがつ だい げつようび しゆくじつ せいじん ひ にほん さい せいじん かくじちたいしゆさい しきてん もよお  
一月の第2月曜日は祝日で成人の日です。日本では18歳で成人をむかえ、各自治体主催の式典が催されます。ま  
じんじゃ せいじんさい かみ せいじん ほうこく ひ おとな なかまいり とくべつ  
た、神社でも成人祭がおこなわれ神さまに成人となったことを報告します。この日は大人の仲間入りをする特別な  
ひ じよせい ふりそで だんせい す ー つ き はおりはかま だんせい しきてん で きねんしゃしん と  
日なので、女性は振袖、男性はスーツを着て(羽織袴の男性もいます)式典に出たり、記念写真を撮ったりします。

Другий понеділок січня — державне свято та День повноліття. У Японії люди досягають повноліття у 18 років, і кожен орган місцевого управління проводить церемонію повноліття. Крім того, церемонія повноліття проводиться і в синтоїстських храмах, щоб повідомити богів про те, що людина досягла повноліття. Це особливий день вступу до лав дорослих, тому дівчата одягають кімоно "фурисоде", а чоловіки - діловий костюм (деякі чоловіки одягають традиційний одяг "хаорі хакама"). Вони беруть участь у церемонії та фотографуються на згадку.

### せいじんしき れきし 成人式の歴史

Історія церемонії повноліття



せいじんしき れきし ふる ちゆうごく つた  
成人式の歴史はたいへん古く、中国から伝わってきました。

むかし いちにんまえ みと ふうしゆう  
昔は一人前と認められるためのさまざまな風習がありました。たとえば、  
でんとう だいじ のうそん たう のうりよく ため  
伝統を大事にする農村では田植えをして能力を試されました。いろいろな  
しれん た おとな みと  
試練に耐えて、はじめて大人として認められるきびしいものだったのです。  
それだけに、大人として認められ、社会に仲間入りできるよろこびは大きい  
ものでした。

Історія церемонії повноліття бере свій початок з давніх часів, вона прийшла з Китаю. За старих часів існували різні звичаї, для визнання молодих дорослими. Наприклад, у сільськогосподарських селах, де цінувалися традиції, їх можливості перевірялися посадкою рису. Щоб стати визнаним дорослим, необхідно було витримати багато різних випробувань – це було дуже тяжко. І тому настільки велика була радість стати визнаним дорослим і влитися до лав суспільства.

にほん ねん さい せいじん ねんれい さだ  
日本では1876年に、20歳が成人の年齢と定められました。2022年4月に、成人の年齢が20歳から18  
さい ひ きさげられました。18さい しゃかいてき けんり う ぎむ せきん お  
歳に引き下げられました。18歳になると、社会的な権利が生まれ、義務や責任を負うこととなります。飲酒・喫煙  
さい ほうてき みと  
は、20歳になってから法的に認められます。

У 1876 року у Японії вік повноліття було встановлено на 20 років. У квітні 2022 року повноліття було знижено з 20 до 18 років. З моменту виконання 18 років людина набуває соціальних прав, а також вона повинна нести обов'язки та відповідальність. А вживання алкоголю та куріння за законом дозволено після 20 років.

しゃかいてき せきん も おとな あら すた ー と きかい かくじちたい せいじん ひ いわ しきてん  
社会的にも責任を持ち、大人として新たなスタートをする機会でもあることから、各自治体が成人の日に祝う式典  
かいさい せいじんしき おこな ねんれい ほうりつ き さい せいじんしき おこな じちたい  
を開催するようになりました。成人式を行う年齢は、法律で決まっていないので、20歳で成人式を行う自治体も  
おお ひ せけん みと にほんじん さいこう せいそう きもの き  
多いです。この日には、世間に認めてもらうために、日本人の最高の正装である「着物」を着るのです。

Раз людина починає нести соціальну відповідальність, це добрий шанс розпочати нове життя як доросла людина, і тому органи місцевого самоврядування у "День повноліття" почали проводити "Церемонію повноліття". Вік, у якому проводиться церемонія повноліття, законом не встановлено, тому багато органів місцевого управління проводять її у віці 20 років. Цього дня, щоб бути визнаним у суспільстві, одягають кімоно, яке є найкращим формальним одягом для японців.

Supported by  日本 THE NIPPON  
財団 FOUNDATION